

복지 ふくし 福祉

ねんきん 1. 年金

こくみんねんきん 国民年金

こくみんねんきん ひ ほけんしゃ おさ
国民年金は、被保険者が納める
ほけんりよう くに ふたんきん くに
保険料と国の負担金によって国が
せきにん かんり うんえい ひ
責任をもって管理・運営するもので、被
ほけんしゃ ろうれい とぎ びようき
保険者が老齢になった時、けがや病氣
しやうがいしや せいけつ あんてい そこ
で障害者となった時、死亡した時に
いってい じようけん み ねんきん
一定の条件を満たしていれば年金を
しきゆう せいかつ あんてい そこ
支給して、生活の安定が損なわれない
せいど
ようにする制度です。

こくみんねんきん だい ごう ひほけんしゃ
国民年金第1号被保険者の
たいしやうしや かいしや だんたい しゆうよく の
対象者は、会社・団体などに就職する
じどうてき かにゆう ひようしや
と自動的に加入することになる被用者
ほけん かにゆう ひとおよ ばいぐうしや
保険に加入している人及びその配偶者
いがい さいいじよう さいみまん
以外の20歳以上60歳未満すべての
にほん す がいこくじん たいしやう
人で、日本に住む外国人も対象になり
ます。

だい ごう ひほけんしゃ しゆうせん おこな
第1号被保険者が出産を行った
ばあい とどけで さんぜんさんごきかん
場合、届出すれば産前産後期間の
ほけんりよう めんじよ せいかつ
保険料が免除されます。また、生活が
くる ほけんりよう のうふ こんなん ばあい
苦しくて保険料の納付が困難な場合、
しんせい ほけんりよう めんじよ
申請すれば保険料が免除されることが
あります。

くわ かくやくしよ しみんそうごうまどぐち
詳しくは各区役所の市民総合窓口
か こうれいりやう ねんきんほん
課高齢医療・年金班へ。

こうせいねんきん 厚生年金

かいしや だんたい つと ひと じどうてき
会社、団体に勤めている人は自動的に
こうせいねんきん かにゆう どうじ
厚生年金に加入することになります。同時
こくみんねんきんだい ごうひほけんしゃ
に国民年金第2号被保険者となります。

ほけんりよう きゆうりやう てんび
保険料は給料から天引きされます。

くわ す く かんかつ ねんきん
詳しくはお住まいの区を管轄する年金
じむしよ
事務所へ。

こうせいねんきん かにゆう ひと
なお、厚生年金に加入している人に
ふよう はいぐうしや こくみんねんきん
扶養されている配偶者は、国民年金
だい ごうひほけんしゃ
第3号被保険者となります。

1. 연금

국민연금

국민연금은, 피보험자가 납부하는 보험료와 국가부담금을 재원으로 해서 국가가 책임지고 관리 운영하는 것으로, 피보험자가 노령이 되었거나 다치거나 병으로 인해 장애자가 되었을 때 또는 사망했을 때에 일정한 조건을 만족하면 연금을 지급하여 생활의 안정이 손상되지 않도록 하는 제도입니다.

국민연금의 제1 피보험자 대상자는, 회사나 단체 등에 취직하면 자동으로 가입하게 되어 있는 피용자 보험에 가입해 있는 사람과 그 사람의 배우자 이외의 20세 이상 60세 미만의 모든 사람이며, 일본에 사는 외국인도 대상이 됩니다.

제1호 피보험자가 출산했을 경우, 신고를 하면 산전산후 기간의 보험료가 면제됩니다. 또한 생활이 어려워 보험료의 납부가 곤란한 경우, 신청하면 보험료가 면제되는 경우가 있습니다.

자세한 내용은 각 구청의 시민종합창구과 고령의료·연금반에 문의해 주십시오.

후생연금

회사나 단체에 근무하고 있는 사람은 자동으로 후생연금에 가입하게 되어 있습니다. 동시에 국민연금 제2호 피보험자가 됩니다. 보험료는 급여에서 공제됩니다.

자세한 내용은 거주하고 계신 구를 관할하는 연금사무소로 문의해 주십시오.

아울러, 후생연금 가입자가 부양하는 배우자는, 국민연금 제3호 피보험자가 됩니다.

탈퇴 일시금

국민연금 또는 후생연금에 6개월 이상 가입하신 분이, 어떤 급부도 받지 않고 출국한 경우, 출국한 날로부터 2년 이내에 신청하면, 탈퇴 일시금이 지급됩니다. 자세한 내용은 거주하고 계신 구를 관할하는 연금 사무소에 문의해 주십시오.

주오구 · 와카바구 · 미도리구

지바 연금 사무소	전화 043-242-6320
-----------	-----------------

하나미가와구 · 이나게구 · 미하마구

마쿠하리 연금 사무소	전화 043-212-8621
-------------	-----------------

2. 고령자 복지

고령자의 사회 참여, 삶의 보람 만들기를 촉진하는 활동이나 개호나 지원이 필요하게 되었을 때도, 정든 지역이나 가정에서 안심하고 계속 생활할 수 있도록 각종 사업을 실시하고 있습니다.

자세한 내용은 고령복지과, 각 구 보건복지센터 고령장애지원과에.

고령복지과	전화 043-245-5171
-------	-----------------

고령장애지원과

보건복지센터	전화
주오	043-221-2150
하나미가와	043-275-6425
이나게	043-284-6141
와카바	043-233-8558
미도리	043-292-8138
미하마	043-270-3505

脱退一時金

国民年金または厚生年金に6か月以上加入していた方で、いずれの給付も受けないで出国した場合、出国した日から2年以内に請求することにより脱退一時金が支給されます。詳しくはお住まいの区を管轄する年金事務所へ。

中央区・若葉区・緑区

千葉年金事務所 TEL 043-242-6320

花見川区・稲毛区・美浜区

幕張年金事務所 TEL 043-212-8621

2. 高齢者福祉

高齢者の社会参加・生きがいづくりを促進する取組みや、介護や支援が必要な状態になっても、住み慣れた地域や家庭で安心して生活が続けられるよう各種事業を行っております。詳しくは、高齢福祉課、各区保健福祉センター高齢障害支援課へ。

高齢福祉課 TEL 043-245-5171

中央保健福祉センター

高齢障害支援課 TEL 043-221-2150

花見川保健福祉センター

高齢障害支援課 TEL 043-275-6425

稲毛保健福祉センター

高齢障害支援課 TEL 043-284-6141

若葉保健福祉センター

高齢障害支援課 TEL 043-233-8558

緑保健福祉センター

高齢障害支援課 TEL 043-292-8138

美浜保健福祉センター

高齢障害支援課 TEL 043-270-3505

後期高齢者医療制度

後期高齢者医療制度は75歳以上の方々にその身体の特性と生活実態を踏まえた「生活を支える医療」を提供するとともに、これまで長年、社会に貢献してこられた方々の医療を若い世代を含めて国民みんなで支えあう制度です。

制度の運営は県内のすべての市町村が加入する「千葉県後期高齢者医療広域連合」が行います。

[後期高齢者医療制度についての問い合わせは]

千葉県後期高齢者医療広域連合
(TEL 043-216-5011)

健康保険課 (TEL043-245-5170)

中央区市民総合窓口課
(TEL 043-221-2133)

花見川区市民総合窓口課
(TEL 043-275-6278)

稲毛区市民総合窓口課
(TEL 043-284-6121)

若葉区市民総合窓口課
(TEL 043-233-8133)

緑区市民総合窓口課
(TEL 043-292-8121)

美浜区市民総合窓口課
(TEL 043-270-3133)

後期高齢者医療制度への加入

75歳以上(一定以上の障害がある場合は65歳以上)の方が、後期高齢者医療制度の加入者(被保険者)となります。

후기 고령자 의료제도

후기 고령자 의료제도는 75세 이상인 분들께 고령자의 신체 특성과 생활 실태를 바탕으로 한 「생활을 보조하는 의료」를 제공함과 동시에 지금까지 오랫동안 사회에 공헌해 오신 분들의 의료를 젊은 세대를 포함하여 모든 국민이 함께 보조해 가는 제도입니다.

이 제도는 현 내의 모든 지자체(시정촌)가 가입하는 「지바현 후기 고령자 의료 광역 연합」에서 운영합니다.

후기 고령자 의료제도에 대한 문의사항

지바현 후기 고령자 의료 광역 연합	전화 043-216-5011
건강보험과	전화 043-245-5170

건강보험과

구청	전화
주오구 시민종합창구과	043-221-2133
하나미가와구 시민종합창구과	043-275-6278
이나게구 시민종합창구과	043-284-6121
와카바구 시민종합창구과	043-233-8133
미도리구 시민종합창구과	043-292-8121
미하마구 시민종합창구과	043-270-3133

후기 고령자 의료제도에의 가입

75세 이상 (일정 이상의 장애가 있는 경우에는 65세 이상) 인 분이 후기 고령자 의료제도의 가입자 (피보험자) 가 됩니다.

75세 이상인 분은 자동으로 가입되므로, 신청하실 필요는 없습니다.

일정 이상의 장애가 있는 65세 이상인 분은 신청 후 광역연합의 인정을 받으셔야 합니다.

후기 고령자 의료제도에 가입할 수 없는 분

주민표가 작성되어 있지 않은 분 (관광목적이나 의료목적인 사람, 또는 3개월 이하의 단기 체재자, 외교관) 단, 재류기간이 3개월 이하라도, 자료 등의 확인을 통하여 3개월 이상 체재할 것이 인정되는 경우에는 피보험자가 됩니다.

자격 상실

다음 항목에 해당하는 경우에는 자격이 상실됩니다 :

① 지바현에서 전출한 경우

※전출해 가신 타지역 광역연합의 피보험자가 됩니다. 단, 복지시설이나 병원으로 주소를 옮기신 경우는, 계속해서 지바현 후기 고령자 의료 광역연합의 피보험자가 됩니다.

② 사망한 경우

③ 출국한 경우

④ 생활보호를 받게 된 경우

보험증

여러분이 후기 고령자 의료제도의 가입자라는 것을 증명하는 카드 양식의 보험증이 피보험자에게 한 장씩 교부됩니다. 병원 등에서 진료를 받으실 때에는 반드시 보험증을 제시해 주십시오.

75歳以上の方の加入は自動的に
行われますので、届出の必要はありません。

一定以上の障害がある65歳以上の
方は申請により広域連合の認定を受け
ることが必要です。

後期高齢者医療制度に加入できない人

住民票が作成されていない方(観光
目的や医療目的の者、又は3か月
以下の短期滞在者、外交官。)ただ
し、在留期間が3か月以下でも、資料
等を確認することによって3か月を超え
て滞在すると認められる場合は被
保険者となります。

資格喪失

次の項目に該当する場合は、資格
を喪失します。

① 千葉県から転出したとき
※転出先の他都道府県の広域連合の
被保険者となります。ただし、福祉
施設や病院に住所を移した場合は、
引き続き千葉県後期高齢者医療広域
連合の被保険者となります。

② 死亡したとき

③ 出国したとき

④ 生活保護を受けるようになったとき

保険証

皆さんが後期高齢者医療制度の加
入者であることを証明するカード様式
の保険証が被保険者に1枚ずつ交付さ
れます。病院などで診療を受けるとき
は、必ず保険証を提示してください。

ほけんりょう 保険料

ひ ほけんしゃ ひと ほけんりょう
被保険者1人ひとりに保険料がかか
ほけんりょうがく ほんにんおよ せたいいん
ります。保険料額は、本人及び世帯員
しよとく こと
の所得などによって異なります。

ほけんきゆうふ びょうき とき 保険給付(病気やけがをした時)

ほけんしょう じさん ほけんしんりょう あつか
保険証を持参し、保険診療を扱っ
びょういん しんりょう う
ている病院などで診療を受けます。
びょういん まどぐち しはら いりょうひ わり
病院などの窓口で支払う医療費は1割
わり じ こふたんがく のこ
もしくは3割(自己負担額)です。残りの
わり わり こういきれんごう しはら
9割もしくは7割は広域連合が支払いま
す。

た きゆうふ せいど しょうさい
その他の給付や制度の詳細について
ちばけん こうきこうれいしやいりようこういきれんごう
は、千葉県後期高齢者医療広域連合
にほんご らん
のホームページ(日本語のみ)をご覧ください。
http://www.kouiki-chiba.jp/

しょうがいしゃ ふくし 3. 障害者福祉

しんたい しょうがい かた ちてき
身体に障害のある方あるいは知的
しょうがい かた たい かくしゆ えんご
障害の方に対して、各種の援護を
おこな えんご う
行っております。これらの援護を受ける
しんたい しょうがい かた しんたい
ためには、身体障害の方は「身体
しょうがいしゃ てちよう ちてきしょうがい かた
障害者手帳」が、知的障害の方は「
りよういくてちよう ひつよう
療育手帳」が必要です。
くわ つぎ ほけんふくし こうれい
詳しくは、次の保健福祉センター高齢
しょうがいし えんか
障害支援課へ。

보험료

피보험자 한 사람 한 사람에게 보험료가 부과됩니다. 보험료 액수는 본인과 세대원의 소득 등에 따라 달라집니다.

보험급부 (병에 걸리거나 다쳤을 때)

보험증을 지참하고 보험 진료를 취급하는 병원 등에서 진료를 받습니다. 병원 등의 접수 창구에서 지불하실 의료비는 10% 또는 30% (자기 부담금) 입니다. 나머지 90% 또는 70%는 광역연합이 지불합니다.

그 이외 급부 및 제도의 자세한 내용에 관해서는 지바현 후기 고령자 의료 광역연합 홈페이지 (일본어에 한함) 를 참조해 주십시오.

<http://www.kouiki-chiba.jp/>



3. 장애자 복지

신체장애를 가지고 있는 분 또는 지적장애가 있는 분에 대하여 각종 원조를 하고 있습니다. 이러한 원조를 받기 위해서는, 신체장애자는「신체장애자수첩」, 지적장애자는「요육 (療育) 수첩」이 필요합니다.

자세한 내용은 다음의 보건복지센터 고령장애지원과에.

보건복지센터	전화
주오	043-221-2152
하나미가와	043-275-6462
이나게	043-284-6140
와카바	043-233-8154
미도리	043-292-8150
미하마	043-270-3154

또한 정신장애자에 대한 각종 원조에는 「정신장애자 보건복지수첩」이 필요합니다.

자세한 내용은 보건복지센터 건강과에.

보건복지센터	전화
주오	043-221-2583
하나미가와	043-275-6297
이나게	043-284-6495
와카바	043-233-8715
미도리	043-292-5066
미하마	043-270-2287

ちゅうおうほけんふくし
中央保健福祉センター
TEL 043-221-2152
はなみがわほけんふくし
花見川保健福祉センター
TEL 043-275-6462
いなげほけんふくし
稲毛保健福祉センター
TEL 043-284-6140
わかばほけんふくし
若葉保健福祉センター
TEL 043-233-8154
みどりほけんふくし
緑保健福祉センター
TEL 043-292-8150
みまほけんふくし
美浜保健福祉センター
TEL 043-270-3154

また、せいしんしょうがい 精神障害の方に対しての各種
えんご 援助には「せいしんしょうがいしゃほけんふくし 精神障害者保健福祉
てちょうひつようくわほけんふくし 手帳」が必要です。詳しくは保健福祉
けんこうか センター健康課へ。

ちゅうおうほけんふくし
中央保健福祉センター
TEL 043-221-2583
はなみがわほけんふくし
花見川保健福祉センター
TEL 043-275-6297
いなげほけんふくし
稲毛保健福祉センター
TEL 043-284-6495
わかばほけんふくし
若葉保健福祉センター
TEL 043-233-8715
みどりほけんふくし
緑保健福祉センター
TEL 043-292-5066
みまほけんふくし
美浜保健福祉センター
TEL 043-270-2287

용어집 用語集

한국어 韓国語	일본어 日本語	로마자 표기 ローマ字
후기 고령자 의료제도	後期高齢者医療制度	kouki koureisha iryou seido
후생연금	厚生年金	kousei nenkin
국민연금	国民年金	kokumin nenkin
신체장애자수첩	身体障害者手帳	shintai shougaisha techou
정신장애자 보건복지수첩	精神障害者保健福祉手帳	seishin shougaisha hoken fukushi techou
지바현 후기 고령자 의료 광역 연합	千葉県後期高齢者医療広域連合	chibaken kouki koureisha iryou kouiki rengou
요육 (療育) 수첩	療育手帳	ryouiku techou

국민건강보험과 건강진단

こくみんけんこうほけん けんこうしんだん

国民健康保険と健康診断

こくみんけんこうほけん せいど

1. 国民健康保険制度

ちばし じゅうみんとうるく かた
千葉市に住居登録している方で
きんむさき けんこうほけん いりようほけん
勤務先の健康保険などの医療保険に
かにゆう ばあい こくみんけんこう
加入していない場合は、国民健康
ほけん かにゆう
保険に加入することになります。
こくみんけんこうほけん かにゆうしや ほけんりよう だ
国民健康保険は加入者が保険料を出
あ いりようひ いちぶふたんきん しはら
し合い、医療費の一部負担金を支払
いりよう う せいど
うだけで医療が受けられる制度です。

ちゆう りゆうがくせいほけん いりようきゆうふつ
※(注)留学生保険や医療給付付き
せいめいほけん りよこうしやうかいほけん かにゆう
生命保険、旅行傷害保険に加入して
こくみんけんこうほけん かにゆう
いても、国民健康保険に加入してくだ
い。これらの保険は、日本における
いりようほけん せいど がいどう
医療保険制度には該当しません)

こくみんけんこうほけん かにゆう 国民健康保険への加入

みぶん しょうめいしょ ざいりゆう とくべつ
身分証明書(在留カード、特別
えいじゆうしやしょうめいしょ じさん かかく
永住者証明書など)を持参して各区
やくしよしみん そうごうまどぐち か かにゆうてつづ
役所市民総合窓口課で加入手続きを
おこな
行ってください。
ほけんりよう こうざふりかえ げんそく
保険料の支払いは口座振替が原則で
す。キャッシュカードをお持ちいただ
まどぐち こうざとうるく
と、窓口で口座登録ができます。

こくみんけんこうほけん かにゆう ひと 国民健康保険に加入できない人

じゆうみんひよう さくせい かた かんこう
①住民票が作成されない方(観光
もくてき いりようもくてき もの また げつ
目的や医療目的の者、又は3か月
い たんきたいざいしや がいこうかん
以下の短期滞在者、外交官)。ただし
ざいりゆうきかん げつ い か こんご
在留期間が3か月以下でも、今後、
ざいりゆうきかん こうしん げつ こ
在留期間の更新で3か月を超えて
にほん たいざい かた かにゆう
日本に滞在する方は加入できます。そ
ばあい しょうめいしょ ひつよう がっこう
の場合は、証明書が必要です。(学校
きんむさき しょうめい しょうめい
や勤務先などの証明、または証明でき
るもの)

きんむさき けんこうほけん かにゆう
②勤務先の健康保険に加入している
ひと ふようかぞく
人と扶養家族。

1. 국민건강보험제도

지바시에 주민 등록을 하신 분으로, 근무처의 건강
보험 등에 가입하지 않으신 분의 경우에는 국민건강
보험에 가입해야 합니다.

국민건강보험은 가입자가 보험료를 내고, 의료비의
일부 부담금을 지불하면 의료 서비스를 받을 수 있
는 제도입니다.

※(주의) 유학생 보험이나 의료급부가 포함된 생명보험, 여
행상해보험에 가입하고 있어도, 반드시 국민건강보험에 가입
하여 주십시오. (이러한 보험은 일본의 의료보험제도에는
해당되지 않습니다)

국민건강보험에 가입

신분 증명서(재류 카드, 특별 영주자 증명서 등)을
지참하고 각 구청 시민종합창구과에서 가입 수속을
해 주십시오.

보험료 지불은 계좌이체가 원칙입니다. 현금카드를
가져오시면, 창구에서 계좌등록을 할 수 있습니다.

국민건강보험에 가입할 수 없는 사람

1. 주민표가 작성되어 있지 않은 분(관광목적이나
의료목적인 분, 또는 3개월 이하의 단기 체재자, 외교
관) 단, 현시점의 재류기간이 3개월 이하라도, 앞으
로 재류 기간을 갱신하여 3개월을 초과해 일본에 체
재할 예정인 사람은 가입할 수 있습니다. 이 경우는
증명서가 필요합니다.(학교나 직장 등의 증명 또
는 증명할 수 있는 서류)

2. 근무처의 건강보험에 가입한 분과 부양가족

탈퇴

다음 항목에 해당되는 경우는 국민건강보험 탈퇴수속을 14일 이내에 하고, 각 구청 시민종합창구과에 보험증을 반납하여야 합니다.

1. 지바시외로 이사를 할 때 (새로 이사한 곳의 관할 지자체(시정촌)에서 전입수속을 하고, 다시 국민건강보험에 가입해 주십시오.)
2. 근무처의 건강보험에 가입했을 때 (근무처에서 발급받은 보험증과 국민건강보험의 보험증을 지참해 주십시오)
3. 사망했을 때
4. 출국할 때
5. 생활보호를 받게 된 경우

그외 수속

다음 항목에 해당하는 경우는, 14일 이내에 신고를 해야 합니다. 신고시에는 국민건강보험증과 신분 증명서 (재류 카드, 특별 영주자 증명서 등) 가 필요합니다. 수속은 각 구청 시민종합창구과에서 해 주십시오.

1. 시내에서 주소가 바뀌었을 때
2. 근무처의 건강보험을 탈퇴했을 때
3. 세대주나 이름이 바뀌었을 때
4. 아기가 태어났을 때

보험증

국민건강보험에 가입하면 여러분이 지바시의 국민 건강보험의 가입자임을 증명하는 카드 양식의 보험증이 가입자에게 1 장씩 교부됩니다. 병원 등에서 진료를 받을 때에는 반드시 보험증을 제시해 주십시오.

だつたい

脱退

つぎ こうもく がいとう ばあい こくみん
次の項目に該当する場合は、国民
けんこう ほけん だつたい てつづ にち
健康保険を脱退する手続きを14日
いない おこな か くくやくしよし みん そうごうまどぐち
以内に行い、各区役所市民総合窓口
か ほけんしやう かえ
課に保険証を返さなければなりません。

ん。

ち ば し てんしゆつ あたら
①千葉市から転出するとき(新しい
し く ちやうそん てんにゆう てつづ こくみん
市区町村で転入手続きをして国民
けんこう ほけん かにゆう
健康保険に加入してください)

きんむさき けんこう ほけん はい
②勤務先の健康保険に入ったとき(
きんむさき ほけんしやう こくみんけんこう
勤務先からもらった保険証と国民健康
ほけん ほけんしやう じさん
保険の保険証を持参してください)

しほう とし
③死亡した時

しゆつこく とし
④出国する時

せいかつほごう
⑤生活保護を受けるようになったとき

ほか てつづ その他の手続き

つぎ こうもく がいとう ばあい にち
次の項目に該当する場合は、14日
いない とどけで
以内に届出をしなければなりません。
とどけで こくみん けんこう ほけんしやう みぶん
届出には、国民健康保険証と身分
しやうめいしよ ざいりゆう とくべつ えいじゆうしや
証明書 (在留カード、特別永住者
しやうめいしよ ひつよう てつづ
証明書など)が必要です。手続きは
か くくやくしよし みん そうごうまどぐち か おこな
各区役所市民総合窓口課で行って
ださい。

し ない じゆうしよ か とし
①市内で住所が変わった時

きんむさき けんこう ほけん とし
②勤務先の健康保険をやめた時

せたいぬし しめい か とし
③世帯主や氏名が変わった時

こ う とし
④子どもが生まれた時

ほけんしやう 保険証

こくみんけんこう ほけん かにゆう みな
国民健康保険に加入すると、皆さん
ち ば し こくみんけんこう ほけん かにゆうしや
が千葉市の国民健康保険の加入者で
あることを証明するカード様式の
ほけんしやう かにゆうしや まい こうふ
保険証が加入者に1枚ずつ交付されま
びやういん しんりやう う
す。病院などで診療を受けるときは、
かなら ほけんしやう ていじ
必ず保険証を提示してください。

ほけんりょう 保険料

こくみんけんこうほけんりょう せたい ひほけんしゃ
国民健康保険料は、世帯の被保険者
けいさん ごうけい
ごとに計算し、合計したものとなります。
せたいぬし せたい ひほけんしゃぜんいんぶん
世帯主がその世帯の被保険者全員分
ほけんりょう しはら ひつよう
の保険料を支払う必要があります。ご
のうふ こうざふりかえ げんそく
納付は、口座振替が原則です。

ほけんきゆうふ 保険給付

びょうき とく 病気やけがをした時

ほけんしやう じさん こくみんけんこうほけん
保険証を持参し、国民健康保険を
と あつか びょういん しんりやう う
取り扱う病院などで診療を受けます。
とき いりやうひ わり わり はら
その時の医療費は2割～3割を払いま
す。残り8割～7割は千葉市が病院な
しはら
らに支払います。

ほけんしやう ちりやう う やむをえず保険証で治療を受けら れなかった時

やむをえない理由で保険証をもたず
しんりやう う とく いりやうひ
に診療を受けた時は、かかった医療費
びょういん ぜんがくしはら
をいったん病院などに全額支払い、
ひつよう しよるい そ かくくやくしよ しみん
必要な書類を添えて各区役所の市民
そうごうまどぐち か しんせい こくみん
総合窓口課に申請すると、あとで国民
けんこうほけん さだ さていけつていがく
健康保険で定められた査定決定額の
ほけんしやふたんそうとうがく しきゆう
保険者負担相当額が支給されます。

こうがくりやうやうひ しきゆう 高額療養費の支給

おな いりやう きかん にゆういん がいらい べつ
同じ医療機関で入院、外来別に
けいさん ひとり げつ ほけんしんりやうぶん
計算した1人1カ月の保険診療分の
いりやうひ さがく だい ざつび
医療費(差額ベット代や雑費などは
たいしやうがい じ こふたんぶん いっていがく こ
対象外)の自己負担分が一定額を超
さ がく しんせい もと
えたとき、その差額を申請に基づき
しきゆう
支給します。

보험료

국민건강보험료는 세대의 피보험자 별로 계산해서 합계한 금액입니다. 세대주가 그 세대의 비보험자 전원분의 보험료를 지불할 필요가 있습니다. 납부는 계좌이체가 원칙입니다.

보험급부

병 또는 다쳤을 때

보험증을 지참하고 국민건강보험을 취급하는 병원 등에서 진료를 받습니다. 이때 의료비는 20%~30%를 지불합니다. 나머지 70%~80%는 지바시가 병원 등에 지불합니다.

부득이한 사유로 보험증으로 치료를 받지 못했을 때

부득이한 사유로 보험증 없이 치료를 받았을 때는 일단 의료비를 병원 등에 전액 지불하고, 나중에 필요한 서류를 첨부하여 각 구청의 시민종합창구과에 신청을 하면 국민건강보험에 정해진 사정결정액의 보험자 부담 상당액이 지급됩니다.

고액 요양비의 지급

같은 의료기관에서 입원 또는 외래별로 계산한 한 사람의 1개월 보험 진료분 의료비(차액 병실료나 잡비 등은 대상 외)의 자기 부담분이 일정액을 초과했을 때, 신청하면 일정액을 초과한 차액을 환불받을 수 있습니다.

입원한 결과 고액의 의료비가 드는 경우

「한도액 적용 인정증」을 제시하면, 접수 창구 부담이 월단위로 일정 한도액이 한정되어, 접수 창구에서 고액 의료비를 지불할 필요가 없어집니다. 각 구청 시민종합창구과에 신청해 주십시오.

아기를 낳았을 때

피보험자가 출산했을 때는 출산육아 일시금이 세대주에게 지급됩니다.

「출산육아일시금 직접지불제도」를 이용함으로써, 원칙적으로 의료기간에서의 수속은 완료되지만, 직접지불제도를 이용할 수 없는 경우나, 출산비용이 일시금을 밑돌아 차액이 발생할 경우에는 아래 서류를 지참하여 각 구청시민종합창구과 또는 시민 센터에 신청해 주십시오.

1. 보험증
2. 모자건강수첩
3. 세대주 명의의 은행계좌를 확인할 수 있는 것
4. 병원 등에서 교부된 출산비용 영수명세서의 사본

교통사고나 다른 사람에게 의해 상처를 입었을 때

원래는 가해자가 의료비를 부담해야 하지만, 신청권을 하면 국민건강보험으로 진료를 받을 수도 있습니다. 보험증을 사용하기 전에 각 구청의 시민종합창구과에 연락을 해 주십시오.

나중에 지바시가 부담한 의료비를 가해자에게 청구합니다.

高額な医療費がかかる時

「限度額適用認定証」を提示することにより、窓口負担が月単位で一定の限度額にとどめられ、窓口で高額な医療費を支払う必要がなくなります。各区役所市民総合窓口課で手続きしてください。

子どもが生まれた時

被保険者が出産したときは、出産育児一時金が世帯主に支給されます。

「出産育児一時金直接支払制度」を利用することで、原則医療機関での手続きで完了となりますが、直接支払制度が使えない場合や出産費用が一時金を下回り、差額が発生する場合には、次のものを持参し各区役所市民総合窓口課または市民センターに申請してください。

- ① 保険証
- ② 母子健康手帳
- ③ 世帯主名義の銀行口座がわかるもの
- ④ 病院などから交付される出産費用の領収明細書の写し

交通事故や他人にけがをさせられた時

本来は加害者が医療費を負担すべきものですが、届出により国民健康保険で診療をうけられます。保険証を使う前に各区役所の市民総合窓口課までご連絡ください。なお、後日、千葉市が負担した医療費を加害者に請求します。

2. 市の健康診査

特定健康診査・健康診査

特定健康診査は、千葉市国民健康保険に加入している40歳以上75歳未満の方を対象に、健康診査は後期高齢者医療制度被保険者の方を対象に実施しています。受診する場合は受診券シールが必要です。

詳しくは健康支援課(TEL 043-238-9926)へ。

がん検診

がん検診は、検診車による集団検診と医療機関で受診する個別検診

があります。受診対象年齢は、肺がんが40歳以上、胃がんが40歳以上、子宮がんが20歳以上、乳がんが30歳以上、大腸がんが40歳以上となっています。検診を受診したい場合は、受診券シールが必要です。

詳しくは健康支援課(TEL 043-238-9930)へ。

2. 시의 건강진단

특정건강검진·건강검진

특정 건강검진은 지바시 국민건강보험에 가입하고 있는 40세 이상 75세 미만인 분이 대상이며, 건강검진은 후기고령자 의료제도 피보험자분을 대상으로 실시하고 있습니다. 수진할 경우에는 수진권 스티커가 필요합니다.

자세한 내용은 건강지원과에
(전화 043-238-9926)

암검진

암검진은 검진차를 이용한 집단 검진과 의료 기관에서 실시하는 개별 검진이 있습니다.

수진 대상연령은 폐암이 40세 이상, 위암이 40세 이상, 자궁암이 20세 이상, 유방암이 30세 이상, 대장암이 40세 이상입니다. 검진을 받으려면 수진권 스티커가 필요합니다.

자세한 내용은 건강 지원과에 (전화 043-238-9930)

용어집 用語集

한국어 韓国語	일본어 日本語	로마자 표기 ローマ字
건강진단	健康診査	kenkou shinsa
한도액 적용인정증	限度額適用認定証	gendogaku tekiyou ninteishou
국민건강보험제도	国民健康保険制度	kokumin kenkou hoken seido
특정건강검진	特定健康診査	tokutei kenkou shinsa
보험증 (호켄쇼)	保険証	hokenshou
모자건강수첩	母子健康手帳	boshi kenkou techou

3. 건강상담

지바시내의 보건소 · 보건복지센터

보건소 · 보건복지센터는 지역 주민이 건강하고 쾌적한 생활을 영위할 수 있도록 보건위생의 향상을 도모하는 행정기관입니다. 보건복지센터에서는 건강 · 영양 · 치아 등에 대한 교육과 상담을 실시하고 있습니다. 또한 보건소에서는 결핵 · 감염증 · 에이즈에 대한 상담 등도 실시하고 있으니 많이 이용해 주십시오.

보건소 · 보건복지센터의 소재지

보건소

소재지	미하마구 사이와이초1-3-9
전화	043-238-9974

건강과

보건복지센터	소재지	전화
주오	주오구 주오 4-5-1	043-221-2582
하나미가와	하나미가와구 미즈호 1-1	043-275-6296
이나게	이나게구 아나가와 4-12-4	043-284-6494
와카바	와카바구 가이즈카 2-19-1	043-233-8714
미도리	미도리구 가마토리초 226-1	043-292-2630
미하마	미하마구 마사고 5-15-2	043-270-2221

3. 健康の相談

ちばしない ほけんじょ ほけんふくし
千葉市内の保健所・保健福祉センター

ほけんじょ ほけん ふくし ちいき
保健所・保健福祉センターは、地域
じゆうみん けんこう かいてき せいかつ おく
住民が健康で快適な生活を送れるよう、
ほけん えいせい こうじょう はか ぎょうせい きかん
保健衛生の向上を図る行政機関です。
ほけん ふくし けんこう えいよう は
保健福祉センターでは、健康・栄養・歯など
きょういく そうだん じっし
についての教育や相談を実施しています。
ほけんじょ けっかく かんせんしやう
また、保健所では、結核・感染症・エイズ・
そうだん おこな
についての相談なども行っていますので、
りよう
ご利用ください。

ほけんじょ ほけんふくし しょざいち
保健所・保健福祉センターの所在地

ほけんじょ み は まくさいわいちょう
保健所(美浜区幸町1-3-9)

TEL 043-238-9974

ちゆうおうほけんふくし けんこうか
中央保健福祉センター健康課

ちゆうおうちゆうおう
(中央区中央4-5-1)

TEL 043-221-2582

はなみかわほけんふくし けんこうか
花見川保健福祉センター健康課

はなみがわくみずほ
(花見川区瑞穂1-1)

TEL 043-275-6296

いなげほけんふくし けんこうか
稲毛保健福祉センター健康課

いなげくあなかわ
(稲毛区穴川4-12-4)

TEL 043-284-6494

わかほけんふくし けんこうか
若葉保健福祉センター健康課

わかばくかいづか
(若葉区貝塚2-19-1)

TEL 043-233-8714

みどりほけんふくし けんこうか
緑保健福祉センター健康課

みどりくかまとちよう
(緑区鎌取町226-1)

TEL 043-292-2630

みはまほけんふくし けんこうか
美浜保健福祉センター健康課

みはまくまさご
(美浜区真砂5-15-2)

TEL 043-270-2221

개호 보험

かいごほけん 介護保険

かいごほけんせいど

1. 介護保険制度

かいごほけんせいど かいご ひつよう
介護保険制度は、介護を必要とする
じょうたい じりつ せいかつ
状態となっても、自立した生活ができる
こうれいしゃ かいご さき
よう、高齢者の介護をみんなで支える
せいど いま かいご ひつよう
制度です。また、今は介護が必要でな
しょうらい じりつ せいかつ
いが、将来にわたって自立した生活が
つづ かいごぼほう おこな
続けられるように、介護予防なども行
います。

かいごほけん かにゆう 介護保険への加入

さいいじょう つぎ じょうけん み
40歳以上で次の2つの条件を満た
かた かいごほけん ひほけんしゃ
している方に、介護保険の被保険者
しかく あた かいごほけん
資格が与えられ、介護保険の
ひほけんしゃしょう こうふ
被保険者証が交付されます。

ち ば し じゅうみんとろうく かた
①千葉市に住民登録のある方
げつ こ ざいりゅう かた
②3か月を超えて在留する方、または
ざいりゅうきかん げつ みまん
在留期間が3か月未満であっても、
ざいりゅうきかん こうしん こんご げつ こ
在留期間の更新で今後3か月を超え
にほん たいざい みと
て日本に滞在すると認められる方

さい さい かた じょうき
40歳から64歳までの方は、上記①
ほか いりようほけん かにゆう
②その他、医療保険に加入されている
ばあい かいごほけん ひほけんしゃ
場合に介護保険の被保険者となりま
だい ひほけんしゃ かいごほけんひ
す(第2号被保険者)。介護保険被
ほけんしゃしょう ようかいごにんてい う
保険者証は、要介護認定を受けた
ばあいたう こうふ
場合等に交付します。

1. 介護 보험제도

개호 보험제도는 개호(介護)를 필요로 하는 상태
라도 자립할 수 있는 생활이 가능하도록 고령자의
개호(介護)를 모두가 지원하는 제도입니다. 또한 현
재는 개호(介護)가 필요없지만 장래에 자립적인 생
활을 계속할 수 있도록 개호(介護) 예방 등도 실시하
고 있습니다.

개호 보험 가입

40세 이상이며 다음의 두 가지 조건에 모두 해당
하는 분께 개호 보험의 피보험자 자격이 부여되어
개호 보험 피보험자증이 교부됩니다.

1. 지바시에 주민등록이 되어 있는 분
2. 3개월 이상 재류하는 분, 또는 재류 기간이 3개월
미만이라도 재류 기간을 갱신하여 앞으로 3개월 이
상 일본에 체재할 것이 인정되는 분

40세부터 64세까지의 분은 위의 1、2 그리고 의
료보험에 가입되어 있을 경우에 개호 보험의 피보험
자가 됩니다. (제 2호 피보험자) 개호 보험 피보험
자증은 요개호 (要介護) 인정을 받은 경우 등에 교
부됩니다.

자격 상실

다음 항목에 해당하는 경우는 자격상실 수속을 14일 이내에 하고 피보험자증을 반환해야 합니다.

1. 지바시에서 전출할 때

※요개호(요지원) 인정을 받은 분, 요개호(요지원) 인정을 신청 중인 분은 지바시의 증명서를 전출한 곳의 지자체(시정촌)에 제출하면, 요개호 인정 자격을 계속해서 유지할 수 있으므로 반드시 거주하고 계신 구의 보건복지센터 고령장애 지원과 개호 보험실에 연락해 주십시오.

※지바시 이외의 시설에 입소하기 위한 목적으로 전출하는 경우에도, 계속해서 지바시의 피보험자가 되는 경우가 있으니 거주자하고 계신 구의 보건복지센터 고령 장애지원과 개호보험실에 연락해 주십시오.

2. 사망한 경우

3. 출국한 경우

개호 보험료

개호 보험 제도는 사회보험 방식에 의해 피보험자분들에게 보험료를 부담하고 있습니다.

40세부터 64세까지의 분들은 가입하고 있는 의료보험의 보험료에 개호 보험료가 포함되어 있습니다.

65세 이상인 분은 의료보험과는 별도로 한 분 한 분에게 개호 보험료가 부과됩니다. 보험료 액수는 본인 및 세대원의 주민세 과세 상황에 따라 달라집니다.

資格喪失

次の項目に該当する場合は、資格喪失の手続きを14日以内に行い、被保険者証を返還しなければなりません。

ん。

①千葉市から転出するとき

※ 要介護(要支援)認定を受けている方、要介護(要支援)認定の申請中の方は、千葉市の証明書を転出先市町村へ提出することで、要介護認定の資格を引き継ぐことができますので、必ずお住まいの区保健福祉センター高齢障害支援課介護保険室へご連絡ください。

※ 千葉市外の施設に入所する目的で転出された場合は、引き続き本市の被保険者となる場合がありますので、お住まいの区保健福祉センター高齢障害支援課介護保険室へご連絡ください。

②死亡したとき ③出国するとき

介護保険料

介護保険制度は、社会保険方式により、被保険者の方々に保険料を負担していただいています。

40歳から64歳までの方は、加入している医療保険の保険料に介護保険料が含まれています。

65歳以上の方は、医療保険とは別に一人一人に介護保険料が賦課されます。保険料額は、本人及び世帯員の住民税課税状況によって異なります。

介護保険給付

介護保険のサービスを利用するには、お住まいの区の保健福祉センター高齢障害支援課介護保険室へ要介護(要支援)認定申請をし、要介護(要支援)認定を受けなければなりません(第2号被保険者は、老化が原因とされる病気(特定疾病)に該当していることが必要)。「要介護(要支援)認定」を受けることによって原則1~3割の自己負担で介護サービスを受けられます。

(1)申請

介護が必要になったら、お住まいの区保健福祉センター高齢障害課介護保険室に介護保険被保険者証(第2号被保険者の場合は医療保険被保険者証)を添えて、要介護(要支援)認定の申請をさせていただきます。

(2)調査

介護が必要な状況を調査します。認定調査員が家庭等を訪問し、心身の状況などを調査します。また、主治医が意見書を作成します。認定調査結果を基に、コンピュータによる判定(一次判定)を行います。

(3)審査判定

どのくらい介護が必要な状態かを介護認定審査会が審査判定(二次判定)します。

また、第2号被保険者については、老化にもなる病気(特定疾病)によるものなのかについても審査判定します。

介護 보험 給付

介護 保険 サービスを 이용하실 려면 거주하고 계신 구의 보건 복지센터 고령 장애 지원과 介護 보험실 에 요 介護 (요 지원) 인정 신청을 하고, 요 介護 (요 지원) 인정을 받아야 합니다. (제2 피보험자는 노화가 원인인 병 (특정 질병) 에 해당되어야 함) 「요 介護 (요 지원) 인정」을 받으면, 원칙상 10% 에서 30%정도의 자기 부담으로, 介護 서비스를 받을 수 있습니다.

1. 신청

介護가 필요해지면 살고 있는 구의 보건복지센터 고령장애과 介護보험실에, 介護보험 피보험자증 (제2호 피보험자인 분은 의료보험 피보험자증) 을 첨부해서, 요 介護 (요 지원) 인정 신청을 하시기 바랍니다.

2. 조사

介護가 필요한 상황을 조사합니다. 인정 조사원이 가정 등을 방문하여 심신 상황 등을 조사합니다. 또한, 주치의가 의견서를 작성합니다. 인정 조사 결과를 바탕으로 컴퓨터에 의한 판정 (1차 판정) 을 실시합니다.

3. 심사판정

어느 정도 介護가 필요한 상황인지를 介護 인정 심사회가 심사판정 (2차 판정) 을 합니다.

또한, 제 2호 피보험자에 대해서는 노화로 인한 병 (특정 질병) 에 의한 것인지에 대해서도 심사판정을 합니다.

4. 인정

심사회의 심사판정 결과를 받아, 구청장이 인정하고, 결과를 통지합니다.

판정 결과는 요 지원 1과 2, 요 개호 1~5, 비해당이 있습니다.

요 지원 1 또는 2인 분은 재택 서비스를 이용하실 수 있습니다. (시설 서비스는 이용하실 수 없습니다.)

요 개호 1~5인 분은 재택 서비스와 시설 서비스를 이용할 수 있습니다. (특별 양호 노인 홈에 입소하기 위해서는, 원칙적으로 요 개호 3 이상인 분이 대상입니다)

5. 케어 플랜의 작성

서비스를 이용함에 있어서는 케어 플랜을 작성해 주십시오.

요 지원 1 또는 2인 분은 거주하고 계신 구역을 담당하는 지바시 안심 케어센터에 상담해 주십시오.

요 개호 1~5인 분의 서비스 계획 (케어 플랜) 작성에 관해서는 재택 개호지원 사업자 (케어 매니저) 와 상담해 주십시오.

※지바시 안심케어센터는 개호예방 매니지먼트를 시행하는 기관으로, 시내 30개소에 설치되어 있습니다.

자세한 내용은 거주하고 계신 구의 보건 복지센터 고령 장애 지원과 개호 보험실에 문의해 주십시오.

(4) 認定

審査会の審査判定結果を受けて、
区長が認定し、結果を通知します。

判定結果は、要支援1・2、要介護1
~5、非該当があります。

要支援1・2の方は、居宅サービスを
利用できます(施設サービスは
利用できません)。

要介護1~5の方は、居宅サービスと
施設サービスを利用できます(特別
養護老人ホームへの入所は、原則とし
て、要介護3以上の方が対象となりま
す)。

(5) ケアプランの作成

サービス利用にあたり、ケアプランの
作成を依頼していただきます。

要支援1・2の方は、お住まいの区域
を担当する千葉市あんしんケアセン
ターにご相談ください

要介護1~5の方のサービス計画
(ケアプラン)作成については、居宅
介護支援事業者(ケアマネジャー)にご
相談ください。

※千葉市あんしんケアセンターは介護
予防のマネジメントを行う機関で、市内
30か所に設置しています。

詳しくはお住いの区保健福祉センター
高齢障害支援課介護保険室へ。

ちゅうおうほけんふくし

中央保健福祉センター

TEL 043-221-2198

はなみがわほけんふくし

花見川保健福祉センター

TEL 043-275-6401

いなげほけんふくし

稲毛保健福祉センター

TEL 043-284-6242

わかばほけんふくし

若葉保健福祉センター

TEL 043-233-8264

みどりほけんふくし

緑保健福祉センター

TEL 043-292-9491

みはまほけんふくし

美浜保健福祉センター

TEL 043-270-4073

보건복지센터	전화
주오	043-221-2198
하나미가와	043-275-6401
이나게	043-284-6242
와카바	043-233-8264
미도리	043-292-9491
미하마	043-270-4073

용어집 用語集

한국어 韓国語	일본어 日本語	로마자 표기 ローマ字
개호 보험제도	介護保険制度	kaigo hoken seido
개호 보험 피보험자증	介護保険被保険者証	kaigo hoken hihokenshashou
개호 제2호 피보험자	第2号被保険者	dainigou hihokensha
요 개호	要介護	youkaigo
요 개호 1~5	要介護1~5	youkaigo 1~5
요 지원	要支援	youshien
요 지원 1·2	要支援1·2	youshien 1·2

어린이 こ 子ども

1. 임신

임신

임신한 경우는 보건복지센터 건강과에 임신 신고서를 제출해 주십시오. 모자건강수첩과 임산부·유아 일반건강진단 수진표 및 임산부 치과 건강검진표를 드립니다. 모자건강수첩은 임산부와 유아의 건강검진과 예방접종을 받을 때 필요합니다.

모자건강수첩은 출산 후에도 받을 수도 있습니다.

자세한 내용은 건강 지원과 (전화043-238-9925), 보건복지센터 건강과에.

임산부 일반건강진단 수진표

모자 건강수첩을 교부받은 임산부는 임신 중에 14번, 가까운 의료기관에서 임산부 검진을 받을 수 있습니다.

자세한 내용은 건강 지원과 (전화 043-238-9925), 보건복지센터에

임산부 치과 검진

모자건강수첩을 교부받은 임산부는 임신 중에 1번 그리고 산후1년 미만일 때 1번, 무료로 시내 협력 의료 기관에서 치과검진을 받을 수 있습니다.

자세한 내용은 건강 지원과 (전화 043-238-9925), 보건복지센터 건강과에.

1. 妊娠

妊娠

妊娠した場合は、保健福祉センター健康課で妊娠届を提出してください。母子健康手帳と妊婦・乳児一般健康診査受診票および妊産婦歯科健診受診票をお渡しします。母子健康手帳は妊産婦や乳幼児の健康診査や予防接種を受ける際に必要になります。

母子健康手帳は、出産後でももらえます。

詳しくは健康支援課(Tel 043-238-9925)、保健福祉センター健康課へ。

妊婦一般健康診査受診票

母子健康手帳の交付を受けた妊婦は、妊娠中に14回最寄りの医療機関で妊婦健診をうけられます。

詳しくは健康支援課(Tel 043-238-9925)、保健福祉センターへ。

妊産婦歯科健診

母子健康手帳の交付を受けた妊婦は、妊娠中に1回および産後1年未満に1回、無料で市内協力医療機関で歯科健診を受けられます。

詳しくは健康支援課(Tel 043-238-9925)、保健福祉センター健康課へ。

いくじ

2. 育児

にゅうようじ けんこうしんさ

乳幼児の健康診査

せいご げつ さいみまん じき
生後2か月～1歳未満の時期に2
かい ちか いりよう きかん むりよう
回、お近くの医療機関で無料で
けんこうしんさ う じゆしんひよう
健康診査が受けられます。受診票は、
ぼ しけんこうてちよう いっしょ わた
母子健康手帳と一緒に渡します。

げつじ さい げつじ
なお、4か月児、1歳6か月児および
さいじ けんこうしんさ ほけんふく
3歳児の健康診査を保健福祉センター
きじつ さだ しゆうだん じっし
で期日を定めて集団で実施していま
たいしよう こ あんない
す。対象となるお子さんにはご案内を
そうふ しゆうだんけんこうしんさ み
送付しています。集団健康診査が未
じゆしん こ かに ほけん
受診のお子さんのご家庭には、保健
ふくし けんこうか しよくいん ほうもん
福祉センター健康課の職員が訪問し、
こ ようす うかが
お子さんの様子を伺わせていただきます。

くわ けんこうし えんか
詳しくは健康支援課(Tel 043-238-
ほけん ふくし けんこうか
9925)、保健福祉センター健康課
へ。

先天性股関節脱臼検診

にゅうじいっばんけんこうしんさ けっか ひご
乳児一般健康診査の結果や日頃
ようす こかんせつだつきゆう しんばい
の様子から股関節脱臼の心配がある
こ きようりよくいりようきかん
お子さんについて、協力医療機関で
けんしん う せいご げつ
検診が受けられます。生後3か月～7
げつじ げつ ぜんじつ たいしよう
か月児(8か月になる前日まで)が対象
むりようじゆしんけん しゆっせいとどけ さい
です。無料受診券は、出生届の際に
はいふ ほけん ふくし
配布しており、保健福祉センター
けんこうか わた
健康課でもお渡ししています。

くわ けんこうし えんか
詳しくは健康支援課(Tel 043-238-
9925)へ。

予防接種

かんせんしやう はっせい りゆうこう ふせ
感染症の発生、流行を防ぐため、
にほん いてい ねんれいき よぼうせつしゆ
日本では一定の年齢期に予防接種を
じっし よぼうせつしゆ しゆるい
実施しています。予防接種の種類・
たいしようしやとう しせい し
対象者等は「ちば市政だより」、市ホ
ムページでもお知らせしています。

くわ ほけんじよかんせんしやうたいさくか
詳しくは保健所感染症対策課(Tel
043-238-9941)へ。

2. 육아

영유아의 건강진단

생후 2개월 ~ 1살 미만의 시기에 2번, 가까운 의료 기관에서 무료 건강진단을 받을 수 있습니다. 수진표는 모자 건강수첩과 함께 드립니다.

또한 4개월 유아, 1세 6개월 유아 및 3세 유아의 건강 검진을 보건복지센터에서 날짜를 정해서 집단으로 실시하고 있습니다.

대상 아동에게는 안내장을 보내고 있습니다. 집단 건강검진을 받지 않은 어린이의 가정에는 보건 복지 센터 건강과 직원이 방문하여 자녀분의 상태를 확인합니다.

자세한 내용은 건강 지원과

(전화 043-238-9925), 보건복지센터 건강과에.

선천성 고관절 탈구검진

유아 일반 건강 진단의 결과나, 평소에 고관절 탈구의 우려가 있는 아동은 협력의료 기관에서 검진을 받을 수 있습니다. 생후 3개월 ~ 7개월 유아 (8개월이 되기 하루 전까지) 가 대상입니다. 무료 수진권은 출생신고할 때 배포하고 있으며 보건 복지센터 건강과에서도 드립니다.

자세한 내용은 건강 지원과에

(전화 043-238-9925)

예방접종

감염증의 발생, 유행을 막기 위해, 일본에서는 일정한 연령이 되면 예방접종을 실시하고 있습니다. 예방접종의 종류. 대상 등은 「지바 시정 소식지(ちば市政だより)」, 시의 홈페이지에서도 안내해 드리고 있습니다.

자세한 내용은 보건소 감염증대책과에.

(전화 043-238-9941)

보육소

보호자가 일을 하거나 병에 걸렸거나, 친족의 간호 등으로 보육이 어려운 상황인 아동 (생후 3개월이 된 다음 날부터 초등학교 입학전까지) 을 보육하는 곳입니다. 보육료는 각 가정의 상황에 따라서 다릅니다.

자세한 내용은 각 구의 보건복지센터 어린이 가정과에.

고도모 룸(어린이 룸)

보호자가 일을 해서 낮 시간에 집에 없는 경우, 초등학생을 맡아주는 곳입니다.

자세한 내용은 각 구의 보건복지센터 어린이 가정과에.

3. 수당과 급부

다음 수당과 급부를 받기 위해서는 소득 제한과 연령제한 등 자격 요건이 있습니다.

자세한 내용은 각 구의 보건복지센터 어린이 가정과에.

아동 수당

15세가 된 후 처음 맞이하는 3월 31일까지의 아동을 양육하고 있는 분에게 지급합니다.

어린이 의료비 지원

0세에서 중학교 3학년까지의 어린이가 의료 기관에 통원하거나 입원한 경우나 원외처방전으로 보험약국에서 약을 받았을 경우는 보험 진료 범위 내에 의료비의 자기 부담액의 전부 또는 일부를 지원합니다.

ほいくしょ 保育所

ほごしや はたら びようき
保護者が働いていたり、病気や
かいご ほいく こんなん じょうきよう
介護などで保育することが困難な状況
こ せいご げつ けいか
にあるお子さん(生後3か月を経過した
ひ よくげつ しょうがっこうにゆうがくまえ ほいく
日の翌月～小学校入学前)を保育す
るところです。保育料は、家庭の状況
こと
によって異なります。

くわ かくく ほけん ふくし
詳しくは各区の保健福祉センターこ
かていか
ども家庭課へ。

こ 子どもルーム

ほごしや はたら ひるま
保護者が働いていたりして昼間
かてい ばあい しょうがくせい こ
家庭にいない場合に、小学生のお子
あず
さんをお預かりするところです。

くわ かくく ほけん ふくし
詳しくは各区の保健福祉センターこ
かていか
ども家庭課へ。

てあて きゆうふ 3. 手当と給付

つぎ てあて きゆうふ う しよとく
次の手当や給付を受けるには、所得
せいげん ねんれいせいげん しかくじょうけん
制限や年齢制限などの資格条件があ
ります。

くわ かくく ほけん ふくし
詳しくは各区の保健福祉センターこ
かていか
ども家庭課へ。

じどうてあて 児童手当

さいとうたつごさいしよ がつ にち
15歳到達後最初の3月31日までの
じどう よういく かた しきゆう
児童を養育している方に支給します。

こ いりようひじよせい 子ども医療費助成

0歳～中学校3年生までのお子さん
いりようきかん ねんせい こ
が医療機関などに通院または入院した
ばあい いんがいしよほう
場合や、院外処方せんにより、
ほけんやつきよく くすり う と
保険薬局で薬を受け取ったときに、
ほけんしんりよう はんいない いりようひ
保険診療の範囲内で医療費の
じこふたんがく ぜんぶまた いちぶ じよせい
自己負担額の全部又は一部を助成し
ます。

じどうふようてあて
児童扶養手当

離婚などによるひとり親家庭等で18歳到達後最初の3月31日まで(心身に一定の障害があるお子さんについては、20歳未満)の児童を監護する父母または養育者に支給されます。

とくべつじどうふようてあて
特別児童扶養手当

心身に中程度以上の障害のある20歳未満の児童を養育している方に支給されます。

아동부양수당

이혼 등으로 인한 한부모 가정 등에서 18세가 된 후 처음으로 맞이한 3월 31일까지 (심신에 일정 장애를 가지고 있는 경우에는 20세 미만) 의 아동을 감호하고 있는 부모 또는 양육자에게 지급됩니다.

특별 아동 부양 수당

심신에 중정도 이상의 장애가 있는 20세 미만의 아동을 양육하고 있는 사람에게 지급됩니다.

용어집 用語集

한국어 韓国語	일본어 日本語	로마자 표기 ローマ字
아동 수당	児童手当	<i>jidou teate</i>
아동부양수당	児童扶養手当	<i>jidou fuyou teate</i>
선천성 고관절탈구	先天性股関節脱臼	<i>sentensei kokansetsu dakkyuu</i>
특별아동부양수당	特別児童扶養手当	<i>tokubetsu jidou fuyou teate</i>
임신 신고서	妊娠届	<i>ninshintodoke</i>
모자건강수첩	母子健康手帳	<i>boshi kenkou techou</i>

교육

きょういく 教育

1. 교육제도

일본의 교육제도는, 초등학교 6년, 중학교 3년, 고등학교 3년, 대학 4년이 기본입니다. 학교는 4월에 시작해서 다음해 3월에 한 학년이 끝납니다.

초등학교와 중학교는 의무 교육이며, 초등학교 입학은 입학하는 해의 4월 1일까지 만 6세가 되는 아동이 대상입니다.

2. 입학수속

유치원

입학 신청 일시・장소는 10월의 「지바 시정 소식지(ちば市政だより)」에 실립니다. 자세한 내용은 유보(幼保) 지원과에.(전화 043-245-5100)

또한 되도록 많은 아이들이 유치원에 다닐 수 있도록 유치원에 다니는 지바 시내에 주민등록이 되어 있는 아이들의 보육료에 대한 급부제도가 있습니다.

자세한 내용은 유보(幼保) 지원과에.

(전화 043-245-5100)

초등・중학교의 취학

외국 국적인 분은 취학이 의무는 아니지만, 시립 초중학교에 편입 및 입학도 가능합니다. 구청 시민 종합창구과에서 주민 등록을 할 때, 취학 신청을 해 주십시오.

きょういくせいど

1. 教育制度

日本の教育制度は小学校6年、中学校3年、高等学校3年、大学4年が基本です。学校は4月から始まり、翌年の3月で1学年が修了します。

小学校と中学校は義務教育で、小学校入学はその年の4月1日までに満6歳になる児童が対象になります。

にゅうがくてつづ

2. 入学手続き

ようちえん

幼稚園

入園申し込みの日時・場所は10月の「ちば市政だより」でお知らせします。詳しくは 幼保 支援課 (TEL 043-245-5100) へ。

なお、できるだけ多くの子どもたちが幼稚園に通えるように、幼稚園に就園し、千葉市内に住民登録のある子どもの保育料に対する給付制度があります。詳しくは 幼保支援課(TEL043-245-5100) へ。

しょう ちゅうがっこう しゅうがく

小・中学校への就学

外国籍の方は就学の義務はありませんが、市立の小・中学校への編入・入学も可能です。市民総合窓口課にて住民登録の際、就学の申請を行ってください。

じゅうみんとろく おこな しょうがっこう
住民登録を行っており、かつ小学校
ねんせい にゅうがく ねんれい がいこくせきじどう
1年生に入学する年齢の外国籍児童
かてい にゅうがくまえ がつじょうじゆん
がいる家庭には、入学前の9月上旬に
しゅうがくちようさひょう(けんにゅうがくしんせいしよ)
「就学調査票(兼入学申請書)」を
ゆうそう がつ にちころ
郵送しますので、9月20日頃までに
へんそう
返送してください。

ちゅうがっこう にゅうがく しょうがっこう そつぎょう
中学校への入学は、小学校を卒業
み こ かた
見込みの方です。

しりつ しょう ちゅうがっこう じゆぎょうりょう
市立の小・中学校では、授業料や
きようかしよ むりょう きゅうしよく
教科書などは無料ですが、給食、
えんそく がくようひん ひょう
遠足、学用品などの費用がかかります。

けいざいてき こま かた
なお、経済的に困りの方のために、
しゅうがくえんじよ せいど
「就学援助」という制度があります。

しりつ がっこう へんにゅう にゅうがく ばあい
私立学校へ編入・入学したい場合
かくしりつがっこう ちよくせつもう こ
は、各私立学校に直接申し込んでくだ
さい。

くわ きょういくいんかい がくじか
詳しくは教育委員会学事課(Tel 043
-245-5927)へ。

주민등록을 한 외국 국적의 미취학 초등학교 1학
년에 입학할 연령의 아동이 있는 가정에는 입학전의
9월 초순에 취학조사표「검 입학 신청서」를 우송해
드리니 9월 20일까지 신청서를 반송해 주십시오.

중학교 입학은 초등학교 졸업예정자가 대상입니
다.

시립 초, 중학교에서는, 수업료나 교과서비 등은 무
료이지만 급식, 소풍, 학용품 등은 자기 부담입니다.

아울러, 경제적으로 곤란한 분을 위해 「취학 원
조」제도가 있습니다.

사립학교에 편입 또는 입학하고 싶은 경우는 각
사립학교에 직접 신청해 주십시오.

자세한 내용은 교육위원회 학사과에.

(전화 043-245-5927)

こうとうがっこう 高等学校

にほん こうとうがっこう にゅうがく
日本の高等学校に入学するために
は、入学試験を受けなければなりません。
ねんれい とし がつ にち
また、年齢がその年の4月1日まで
まん さい たつ がいこく
に満15歳に達していること、外国で9
ねんかん がっこうきょういく しゅうりょう
年間の学校教育を終了しているか、
にほん ちゅうがっこう そつぎょう そつぎょう み こ
日本の中学校を卒業または卒業見込
みであることが必要です。

せたい ねんかんしゅうにゅう まんえん みまん
世帯の年間収入が910万円未満
ていど かてい せいと じゆぎょうりょう しきゅう
程度の家庭の生徒には授業料が支給
けいざいてき しゅうがく こんなん
されるほか、経済的に修学が困難な
せいと たい きょうかしよ きょうざい
生徒に対しては、教科書や教材などに
しゅうがく きゅうふきん ちば
あてる「奨学のための給付金」や「千葉
しいくえいしきん
市育英資金」があります。

고등학교

일본의 고등학교에 입학하기 위해서는 입학시험에
합격해야 합니다. 또한, 연령이 입학하는 해의 4 월1
일 시점에 만 15세가 되어 있고, 외국에서 9년간의
학교 교육을 이미 마쳤거나, 일본의 중학교 졸업자
또는 졸업 예정자이어야 합니다.

세대 연수입이 910만엔 미만인 가정의 학생은 수업
료가 지급되고, 경제적인 이유로 학업이 곤란한 학생
은 교과서나 교재 등의 비용을 위한 「장학 급부금」
이나 「지바시 육영 자금」이 있습니다.

